

make the signal available, on payment of a subscription fee or other charge, to persons in the area where the signal was decoded but had not made the signal readily available.

5

Continuing offences

(7) Where an offence under this section is committed or continued on more than one day, the person who committed the offence is liable to be convicted for a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

payé un prix d'abonnement ou une autre forme de redevance, ne l'avait pas mis à la disposition du prévenu.

(7) Il est compté une infraction distincte au présent article pour chacun des jours au cours desquels se commet ou se continue l'infraction.

Infractions continues

5

Injunction

(8) Where a court of competent jurisdiction is satisfied, on application by the Minister, that an offence under this section is being or is likely to be committed, the court may grant an injunction, subject to such conditions as the court considers appropriate, ordering any person to cease or refrain from any activity related to that offence.

20

(8) S'il est convaincu qu'une infraction au présent article se commet ou est sur le point d'être commise, le tribunal compétent peut, sur demande du ministre, accorder une injonction, sous réserve des conditions qu'il juge indiquées, ordonnant à quiconque de cesser toute activité liée à l'infraction ou de s'en abstenir.

Injonction

15

Federal Court

(9) For the purposes of subsection (8), the Federal Court is a court of competent jurisdiction.

(9) La Cour fédérale est, pour l'application du paragraphe (8), un tribunal compétent.

Cour fédérale

Right of civil action

11.2 (1) Any person who

(a) has a proprietary interest in the content of a subscription programming signal or network feed, whether by virtue of authorship, assignment, licence or otherwise,

25

(b) has an authorization from the lawful distributor of a subscription programming signal or a network feed to communicate the subscription programming signal or network feed to the public, or

35

(c) has a licence issued by the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission under the *Broadcasting Act* to carry on a broadcasting undertaking

40

may, where that person has suffered loss or damage as a result of conduct that is contrary to any provision of section 11.1, in any court of competent jurisdiction, sue for and recover from the person who engaged in the conduct an amount equal, subject to subsection (2), to the loss or damage proved to have been suffered or obtain such other remedy, by way of

11.2 (1) Peut former, devant tout tribunal compétent, un recours civil à l'encontre du contrevenant quiconque a subi une perte ou des dommages par suite d'une contravention à l'article 11.1 et :

Recours civil

20

a) soit détient — notamment en vertu d'un droit d'auteur, d'une cession ou d'une licence — un droit de propriété dans le contenu d'un signal ou d'une alimentation réseau;

25

b) soit est autorisé, par le distributeur de celui-ci, à le communiquer au public;

30

c) soit est titulaire d'une licence d'exploitation d'entreprise de radiodiffusion attribuée, au titre de la *Loi sur la radiodiffusion*, par le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes l'autorisant à exploiter une entreprise de radiodiffusion.

35

Cette personne est admise à exercer tous recours, notamment par voie de dommages-intérêts, d'injonction ou de reddition de compte, selon ce que le tribunal estime indiqué sous réserve du paragraphe (2).

40